

Autor(en): **Stüssi, F. / Dubas, Pierre / Menn, Christian**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH
Kongressbericht**

Band (Jahr): **7 (1964)**

PDF erstellt am: **26.09.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Préface

Le «Rapport Final» du 7^e Congrès de l'AIPC, qui a eu lieu du 10 au 16 août 1964 à Rio de Janeiro, contient la majeure partie des communications présentées lors des séances de travail; ces contributions sont groupées selon les thèmes traités. Afin d'alléger ce rapport, une partie des contributions a été publiée, avec l'assentiment de leurs auteurs et des Conseillers Techniques de l'AIPC, dans les «Mémoires» de l'AIPC, volume 25. Dans le présent «Rapport Final», ces contributions sont indiquées avec leur titre et le nom des auteurs sous la rubrique des séances de travail correspondantes.

Le «Rapport Final» contient en outre, pour chacun des six thèmes traités, un compte rendu succinct du Rapporteur Général, qui analyse les contributions présentées lors du Congrès et donne un aperçu général sur l'état actuel des problèmes traités.

La collaboration du Secrétariat Général au «Rapport Final» s'est limitée, en principe, à une présentation aussi objective et homogène que possible des contributions. Celles-ci sont publiées dans leur langue originale et suivies d'un résumé dans les trois langues officielles de l'Association.

Le Président et les deux Secrétaires Généraux, chargés de l'organisation de la partie scientifique du 7^e Congrès, remercient chaleureusement les nombreux membres de l'Association qui ont apporté leur précieuse collaboration, et tout particulièrement les présidents des séances de travail, les auteurs des communications et les participants à la discussion.

Les sous-signés sont heureux de saisir cette occasion pour exprimer ici leur très cordiale gratitude pour la magnifique hospitalité dont l'AIPC a été l'objet au Brésil. Notre Association a été très honorée par la présence de Monsieur le Maréchal Juarez Távora, Ministre des Transports et des Travaux Publics, et de Monsieur le Prof. Flávio Supplicity de Lacerda, Ministre d'Education et de Culture, représentant le Gouvernement Brésilien, ainsi que par la participation au Congrès des Représentants de l'Etat de Guanabara, des Autorités et autres organisations officielles.

L'Association remercie également les différentes commissions, particulièrement le Comité de Patronage, le Comité d'Organisation et le Groupe brésilien de l'AIPC.

Les remerciements de l'AIPC s'adressent tout spécialement au Président du Groupe Brésilien et du Comité d'Organisation, Monsieur le Prof. Sérgio

Marques de Souza, et à ses collaborateurs, particulièrement Monsieur Paulo Fragoso et Mário Vila Verde, qui, grâce à leur travail inlassable, contribuèrent largement à assurer le succès de ce Congrès.

Ce beau Congrès, très intéressant du point de vue scientifique, fut une pleine réussite. Il restera une étape importante dans l'histoire de l'AIPC et aura largement contribué à son développement.

Zurich, novembre 1965

Le président de l'AIPC: Dr sc. techn. F. STÜSSI
Professeur à l'Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich

Les secrétaires généraux: Dr sc. techn. PIERRE DUBAS
Professeur à l'Ecole Polytechnique Fédérale, Zurich

Dr sc. techn. CHRISTIAN MENN
Coire — Zurich

Vorwort

Der «Schlußbericht» über den 7. Kongreß der IVBH, der in Rio de Janeiro vom 10. bis 16. August 1964 stattgefunden hat, enthält den größten Teil der an den Arbeitssitzungen vorgelegten Beiträge, gruppiert nach den behandelten Themen; um den «Schlußbericht» zu entlasten, wurde jedoch eine Reihe von Arbeiten im Einverständnis mit den Verfassern und den Technischen Beratern in den «Abhandlungen» der IVBH, Band 25, veröffentlicht. Im vorliegenden Band werden diese Beiträge durch Angabe von Titel und Namen der Verfasser in den entsprechenden Arbeitssitzungen erwähnt.

Ferner enthält der «Schlußbericht» für jedes der sechs behandelten Themen ein zusammenfassendes Referat der Generalberichterstatter, das die am Kongreß vorgetragenen Beiträge bespricht und das einen allgemeinen Überblick über den heutigen Stand der entsprechenden Probleme gibt.

Die Mitarbeit des Generalsekretariates beim «Schlußbericht» beschränkte sich grundsätzlich auf die sachliche und soweit als möglich einheitliche Darstellung der Diskussionsbeiträge. Diese sind in der Originalsprache mit einer Zusammenfassung in den drei offiziellen Sprachen der Vereinigung veröffentlicht.

Der Präsident und die beiden Generalsekretäre, die mit der Organisation des wissenschaftlichen Teiles des siebenten Kongresses beauftragt waren, danken den zahlreichen Mitgliedern, die am Kongreß aktiv mitgewirkt haben, vor allem den Präsidenten, die die Arbeitssitzungen leiteten, den Referenten und den Diskussionsrednern.

Es ist den Unterzeichneten ein ganz besonderes Bedürfnis, auch an dieser Stelle für die der IVBH in Brasilien erwiesene großzügige Gastfreundschaft aufs herzlichste zu danken. Es war für unsere Vereinigung eine große Ehre, daß sich die brasilianische Regierung durch Herrn Marschall Juarez Távora, Minister für Verkehr und öffentliche Arbeiten, und Herrn Prof. Flávio Supplicity de Lacerda, Minister für Erziehung und Kultur, vertreten ließ sowie auch daß Vertreter des Staates Guanabara und von Behörden und weiteren offiziellen Organisationen am Kongreß teilnahmen.

Nicht minder herzlich ist der Dank der Vereinigung an die den Kongreß betreuenden brasilianischen Kommissionen, nämlich an das Patronatskomitee, den Organisationsausschuß und die brasilianische Gruppe der IVBH.

Ganz besonderen Dank gebührt dem Präsidenten der brasilianischen

Gruppe und des Organisationsausschusses, Herrn Prof. Sérgio Marques de Souza, der zusammen mit seinen Mitarbeitern, vor allem den Herren Paulo Fragoso und Mário Vila Verde, unermüdlich und mit großem Geschick seine ganze Arbeitskraft einsetzte, um dem Kongreß den Erfolg zu sichern.

Der wissenschaftlich interessante und schöne Kongreß, der bei den Teilnehmern großen Anklang gefunden hat, bildet einen weiteren Markstein in der Geschichte der IVBH und hat zur Förderung ihrer Ziele bestimmt Wesentliches beigetragen.

Zürich, im November 1965

Der Präsident der IVBH: Dr. sc. techn. F. STÜSSI

Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich

Die Generalsekretäre: Dr. sc. techn. PIERRE DUBAS

Professor an der Eidgenössischen Technischen Hochschule in Zürich

Dr. sc. techn. CHRISTIAN MENN

Chur — Zürich

Preface

The "Final Report" of the 7th Congress of the IABSE, which was held in Rio de Janeiro from 10th to 16th August, 1964, contains the majority of the papers presented during the working sessions; these contributions are arranged in groups according to the themes with which they deal. In order to reduce the volume of this report, some of these papers were published, with the consent of their authors and of the technical advisers of the IABSE, in the "Publications" of the IABSE, volume 25. In the present "Final Report", these contributions are indicated, with their title and the names of the authors, under the heading of the corresponding working sessions.

In addition, the "Final Report" contains, for each of the six themes discussed, a brief report by the General Reporting Member, which provides an abstract of the papers presented at the Congress and gives a general survey of the present state of the problems discussed.

The collaboration of the General Secretariat in the "Final Report" was confined, for the most part, to a presentation, as objective and uniform as possible, of the papers, which are presented in their original language and are followed by a summary in the three official languages of the Association.

The President and the two General Secretaries, responsible for the scientific part of the 7th Congress, wish to thank most warmly the many members of the Association who afforded them their valuable collaboration, and more especially the chairmen of the working sessions, the authors of the papers and those who took part in the discussions.

It is with great pleasure that the undersigned take advantage of this opportunity in order to express their most grateful thanks for the lavish hospitality which the IABSE received in Brazil. Our Association was greatly honoured by the presence of Marshal Juarez Távora, Minister of Transport and Public Works, and Professor Flávio Suppicy de Lacerda, Minister of Education and Culture, representing the Brazilian Government, and also by the participation in the Congress of representatives of the administrative authorities and other official bodies.

The Association also wishes to thank the various Committees, particularly the Committee of Patronage, the Organising Committee and the Brazilian Group of the IABSE.

The thanks of the IABSE are especially due to the Chairman of the Bra-

zilian Group and of the Organising Committee, Professor Sérgio Marques de Souza, and to his collaborators, particularly Mr. Paulo Fragoso and Mr. Mário Vila Verde who, by their unflagging efforts, contributed greatly to the success of the Congress.

This brilliant Congress, of great interest from the scientific point of view, was outstandingly successful. It will remain an important stage in the history of the IABSE and has made a considerable contribution to its development.

Zurich, November 1965

The President of IABSE: Dr. sc. techn. F. STÜSSI

Professor at the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

The General Secretaries: Dr. sc. techn. PIERRE DUBAS

Professor at the Swiss Federal Institute of Technology, Zurich

Dr. sc. techn. CHRISTIAN MENN

Coire — Zurich